

localament d'autres variantes.  
basque unifié. Il peut exister  
pectant les règles d'usage du  
usités sur le territoire et res-  
privilegiant les mots les plus  
l'OPLB, l'adation linguistique par  
Ce lexique a fait l'objet d'une va-

**REMARQUE:**

Hitzegian agertzen diren  
hitzak, EEPK baiezatu ditu,  
lurraldean baliatuenak  
dirrenak lehenetsiz; tokian  
toki, beste aldaera zuzen  
batzuk ere izan daitezke.

**OHARRA:**

Dans certains noms communs, le « -a » de la fin fait par-  
tie intégrante du mot. Les articles singulier (-a) ou pluriel  
(-ak) apparaissent ici sous une épaisseur différente.  
RR se prononce comme le « r » en français.  
R son doux entre 2 voyelles (ere)

- U se prononce « ou »
- E se prononce « é »
- Z se prononce « ss »
- S se prononce « sh »
- X se prononce « ch »
- G se prononce « gu »
- J se prononce « y »
- N se prononce « gn »
- N se prononce « nn »



En euskara, on prononce toutes les lettres.  
Par exemple **eu** se dit « éou », **au** se dit « aou »  
(prononcé en une seule syllabe).

**PRONONCIATION - AHOSKERA**

**AU SERVICE DE L'EUSKARA**

La collection de lexiques de poche a pour but d'encourager la pratique de la langue basque. Ils ont été édités dans le cadre d'un partenariat entre l'Office public de la langue basque, la Communauté d'agglomération Pays Basque et les communes de Bayonne, Biarritz et Hendaye. Retrouvez-les aussi en ligne.

**EUSKARAREN ZERBITZUKO**

Sakelako hiztegi txikiak euskararen erabilera garatzea dute xede. Euskararen erakunde publikoa, Euskal hirigune elkargoa eta Baiona, Biarritz eta Hendaia-ko herriko etxeen arteko lankidetzaren baitan argitaratuak izan dira. Hiztegi guztiak sarean ere eskuragarri dituzue.

OFFICE PUBLIC  
DE LA LANGUE BASQUE  
EUSKARAREN ERAKUNDE  
PUBLIKOA

05 59 31 18 34  
eep-oplb@mintzaira.fr  
www.mintzaira.fr

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION  
PAYS BASQUE  
EUSKAL HIRIGUNE  
ELKARGOIA

05 59 48 30 85  
itzulpenak@communaute-paysbasque.fr  
www.communaute-paysbasque.fr

VILLE DE BAYONNE  
BAIONA HIRIA

05 59 46 60 60  
euskara@bayonne.fr  
www.bayonne.fr

VILLE DE BIARRITZ  
BIARRITZ HIRIA

05 59 41 57 55  
euskara@biarritz.fr  
www.ville.biarritz.fr

VILLE D'HENDAYE  
HENDAIA HIRIA

05 59 48 23 23  
euskara@hendaye.com  
www.hendaia.eus



HIZTEGI TTIPIAK  
LEXIQUES DE POCHE

**Berriazkoak - Spécifiques**

**ARNOA  
LE VIN**



Graphisme: komcom  
Grafsmoa: www.komcom.fr  
Impression: Imprimerie Arizmendi  
Inprimaketa: Inprimategia  
Lizentzia: Ville de Biarritz

Validation linguistique: OPLB - EEP  
Erramun Bachoc  
Hizkuntza baiezapena: Pantxika Maitia  
Aditu taldea: Jenofa Irubetagoiena  
Personnes-ressources: Michel Rioupeyrou  
Illustrations: Laure Gomez  
Marrazkiak: www.laureg-illus.blogspot.fr

www.nolaerarran.org  
POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:

# ARNOA - LE VIN

## OBSERVER : BEGIRATZEA

Brillant : **Dirdiratsua / Distiranta**  
Fluide : **Isurkorra**  
Larme : **Malkoa**  
Limpide : **Argia**  
Pâle : **Zurpaila**  
Robe : **Kolorea**

## SENTIR : USNATZEA

Aérer : **Airezatu**  
Intensité : **Bizitasuna**  
Odeur : **Usaina / Urrina**

## GOUTER : DASTATZEA

Acide : **Samina**  
Alcooleux : **Alkoholtsua**  
Amer : **Kiratsa**  
Ample : **Zabala**  
Aqueuse : **Urtsua**  
Aromatique : **Aromatikoa**  
Arôme : **Aroma**  
Astringent : **Garratza / Latza**  
Attaque : **Ahoratzea**  
Charpenté : **Egituratua**  
Corsé : **Gorputz handikoa / Mamitsua**  
Équilibré : **Harmoniatsua / Orekatua**  
Fin de bouche : **Aho bukaera**  
Fondu : **Orekatua**  
Gras : **Gizena**  
Léger : **Arina**  
Longueur en bouche : **Aromen iraunkortasuna**  
Milieu de bouche : **Aho erdigunea**  
Nerveux : **Zaintsua**  
Plat : **Laua / Ilauna**  
Puissant : **Indartsua**  
Souple : **Malgua**  
Sucré : **Gozoa**  
Tanins : **Taninoak**  
Tannique : **Tanikoa**  
Volume : **Bolumena**

## AUTOUR DU VIN : ARNOAREN INGURUAN

Bouchon : **Buxona / Tapoia**  
Bouchon en liège : **Tortotxezko buxona / Kortxoia**  
Bouteille : **Botila**  
Capsule à vis : **Abisadun kapsula**  
Carafer : **Pitxerreratu**  
Carte des vins : **Arnoen karta**  
Tire-bouchon : **Buxon kentzekoa / Kortxo kentzekoa**  
Verre : **Basoa**  
Verre à vin : **Arno basoa**



## LES VINS : ARNOAK

Champagne : **Xanpaina**  
Vin bio : **Arno biologikoa**  
Vin blanc : **Arno zuria**  
Vin de pays : **Lurraldeko arnoa**  
Vin de table : **Mahaiko arnoa**  
Vin doux : **Arno ezitia**  
Vin effervescent : **Arno pindartsua**  
Vin liquoreux : **Arno likoretsua**  
Vin moelleux : **Arno leuna**  
Vin mousseux : **Arno apartsua**  
Vin rosé : **Arno gorria**  
Vin rouge : **Arno beltza**  
Vin sec : **Arno idorra**

## FABRICATION DU VIN : ARNOGINTZA

Assemblage : **Nahasketa**  
Cuve : **Upela / Dupa**  
Débourber : **Garbitu / Dekantatu**  
Décuver : **Upeletik atera / Dupatik atera**  
Elevage : **Hazkuntza**  
Fermentation alcoolique : **Hartzidura alkoholikoa**  
Fermentation malolactique : **Hartzidura malolaktikoa**  
Levure : **Altxagarria**  
Lie de vin : **Arno liga**  
Macération : **Mazerazioa / Beratzea**  
Marc : **Lapa / Patsa**  
Moût de raisin : **Mahats muztioa**  
Presser : **Tinkatu**  
Vinification : **Arnotzea / Arnogintza**

## VITICULTURE : MAHASTIZAINZEA

Appellation d'origine contrôlée : **Jatorri-deitura kontrolatua**  
Appellation d'origine protégée : **Jatorri-deitura babestua**  
Argile : **Buztina**  
Cabernet franc : **Axeria**  
Cabernet Sauvignon : **Axeri handia**  
Calcaire : **Gisua**  
Cep de vigne : **Mahatsondoa**  
Cépage : **Mahats mota**  
Courbus : **Xuri zerratua**  
Grès : **Hareharria**  
Gros manseng : **Izkiriota**  
Petit manseng : **Izkiriota ttipia**  
Raisin : **Mahatsa**  
Tannat : **Bordeles beltza**  
Terroir : **Lurra**  
Vendange : **Mahats-biltzea**  
Vigne : **Mahastia / Ardantzea**  
Vignoble : **Mahastia**  
Vignoble d'Irulegi : **Irulegiko mahastiak**  
Vin arrivé à maturité : **Arno ondua**